

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-833
А64

Ан, Александр Викторович.

А64 Практический курс корейского с ключами / А. В. Ан. — Москва : Издательство АСТ, 2023. — 352 с. — (Практический курс с ключами (м)).

ISBN 978-5-17-145632-0

В этом издании представлен практический курс корейского, который охватывает лексический, грамматический и фонетический разделы языка.

Вы начнете обучение с вводного фонетического курса — подробного разбора букв и звуков, правил чтения, а также уделите внимание правильному написанию знаков корейского алфавита. Основной курс состоит из 14 объемных уроков, каждый из которых посвящен определенной теме. В каждом уроке дается необходимый объем лексики и грамматики, а также практические упражнения на отработку и закрепление пройденного материала с ключами в конце пособия. Авторская методика нацелена на то, чтобы по завершении каждого урока учащиеся смогли говорить на заданную тему, а также читать и писать тексты среднего уровня сложности. Изучение грамматики начинается с самых простых тем и усложняется от урока к уроку. Все правила находят отражение как в текстах, так и в упражнениях. Бонусом к книге даются тексты для чтения, а также задания на закрепление пройденной лексики.

Данное пособие предназначено для читателей, желающих изучать корейский язык и применять эти знания на практике.

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-833

ISBN 978-5-17-145632-0

© Ан А. В., 2023
© ООО «Издательство АСТ», 2023

Предисловие

Считается, что корейский язык очень сложен для изучения. Однако сложность этого языка никак не преувеличена. Действительно, корейский язык — родной язык корейского народа, официальный язык двух государств: Республики Корея и КНДР, язык, на котором в общей сложности говорит около 78 млн. человек — имеет довольно сложную грамматику и синтаксис, а также является одним из самых многословных языков мира! Однако, нет ничего невозможного. И если вы действительно настроены серьезно, то я уверяю вас, что регулярные занятия очень быстро принесут свои плоды.

Данный курс был разработан специально для тех, кто желает применять корейский на практике: научиться бегло читать и понимать тексты средней сложности, а также общаться с корейцами вживую и по переписке. Несмотря на то, что учебник нацелен, главным образом, на тех, кто уже изучал корейский язык и хотел бы освежить и углубить свои знания, то есть для начального и среднего уровней владения языком, он также подойдет и новичкам, которые серьезно нацелены на обучение и уже имели опыт изучения других иностранных языков. Именно поэтому автор счел целесообразным включить в пособие небольшой вводный фонетический курс, который не только позволит научиться писать и читать по-корейски, но и правильно произносить звуки.

Практический курс состоит из четырнадцати очень емких уроков, освоив которые, учащиеся смогут свободно изъясняться на заданную тему и читать тексты с целевой грамматикой и лексикой. Каждый урок построен

таким образом, что по его завершении читатель сможет составить похожий по тематике и объему текст, который открывает каждый урок.

Особенностью данного пособия является большое количество практических конструкций и фраз-клише, выучив которые, учащийся сможет в максимально короткие сроки пополнить свой словарный запас и научиться без ошибок говорить на заданную тему. Кроме того, в каждом уроке предлагается для запоминания посильный объем самой необходимой лексики, используя которую, читатель без труда сможет построить нужные фразы.

Для закрепления материала после каждого урока предлагается сделать упражнения на каждый раздел грамматики. В пособие намеренно включены задания практического типа: то есть, вместо обычных переводных заданий читателю предлагается использовать целевую грамматику или составить с ней предложение. Таким образом, достигаются две цели: проработка материала, а также закрепление его на практике. Именно поэтому автор настоятельно рекомендует не лениться и переводить все предложения из раздела «Задания и упражнения». Обратите внимание, что, начиная с пятого урока каждое последнее задание является заданием повышенной трудности. Автор настоятельно рекомендует его делать, только после тщательной проработки всех заданий урока. Проверить себя можно будет по ключам, размещенным в конце книги.

Автор надеется, что данное пособие поможет читателям быстро заговорить по-корейски и в скорейшем времени применить все полученные знания на практике!

Успехов в обучении!

Александр Викторович Ан

КОРЕЙСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ

Корейская письменность — хангыль — уникальная письменность, созданная по приказу государя Сечжона Великого в XV веке. Письменность, в отличие от кириллицы, является слоگو-буквенной, то есть буквы записываются не друг за другом, а сразу вписываются в воображаемый квадрат, который и образует слог. Сделано это было неспроста, ведь изначально корейский алфавит создавался для транскрибирования китайских иероглифов, которые служили корейцам письменностью вплоть до XX века. Центром слога является гласная, а согласные как бы ее окружают. Графически все гласные могут быть поделены на вертикальные и горизонтальные. Если гласная горизонтального типа, согласные будут записываться над и под ней, если вертикального — слева и снизу от нее.

Слово в корейском языке может состоять из одного, двух или нескольких слогов, записываемых горизонтально или вертикально, относительно гласной. В слоге может быть от нуля до четырех согласных. При этом, если слог начинается с гласного, то перед ним обязательно пишется «пустая» буква ◯. Например: ◯ㅏ [a], ◯ㅓ [om].

Кроме того, при написании корейских букв стоит помнить о важном правиле: все буквы пишутся слева направо и сверху вниз. Данная особенность также берет свое начало с давних времен, когда корейцы писали ки-

стью. Сейчас же это тоже имеет значение, ведь, если вы намерены научиться читать и разбирать корейскую скоропись, вам нужно знать правильный порядок написания черт.

УПРАЖНЕНИЯ

1) Подготовьте тетрадь в большую клеточку и пропишите в ней следующие слоги. Не забывайте, что корейцы пишут сверху вниз и слева направо.

가	고	무	말	코	팔	쌀	목
하	위	왜	몰	첫	엄	마	가
수	행	류	몸	찍	유	왕	글

2) Подготовьте тетрадь в большую клеточку и пропишите в ней следующие слова и словосочетания. Не забывайте, что корейцы пишут сверху вниз и слева направо.

엄마 마음 시장 가을 겨울 하늘 아버지 동생 집
가족 여름

안녕하세요?

안녕히 계세요!

안녕히 가세요!

실례합니다.

감사합니다.

죄송합니다.

3) Выучите словосочетания из предыдущего упражнения.

안녕하세요? Здравствуйте!

안녕히 계세요! До свидания! (тому, кто остается)

안녕히 가세요! До свидания! (тому, кто уходит)

실례합니다. Извините за беспокойство!

감사합니다. Спасибо!

죄송합니다. Извините, пожалуйста! (за проступок)

ЧТЕНИЕ И ПРОИЗНОШЕНИЕ

Корейский и русский языки очень различны по звуковому составу. Поэтому произношение требует особого внимания при изучении. В корейском, как и в русском, все звуки делятся на согласные и гласные. Согласные звуки делятся на шумные согласные и сонорные, а гласные — на простые (монофтонги) и сложные (дифтонги и дифтонгоиды). В целом, корейские звуки произносятся намного мягче, чем русские.

ГЛАСНЫЕ

Начнем наше знакомство с гласных звуков. Во-первых, они проще в произношении, а, во-вторых, они подготовят наш речевой аппарат к произношению согласных. Обратите внимание, что в отличие от русского языка, корейские гласные произносятся четко и без редуцирования.

Все корейские гласные делятся на простые гласные (или монофтонги) и сложные (дифтонгоиды и дифтонг), которые в свою очередь могут быть поделены по призвуку: У-образные и Й-образные (или йотированные).

Простые гласные

		Произношение
ㅣ	и	Гласный переднего ряда верхнего подъема, на слух напоминает четкий русский «и».
—	ы	Гласный заднего ряда верхнего подъема, на слух напоминает коротко произнесенный русский «ы».
ㅏ	а	Гласный заднего ряда нижнего подъема, на слух напоминает русский ударный «а».
ㅓ	ӧ	Неогубленный гласный заднего ряда среднего подъема, не имеющий аналога в русском языке, хотя и напоминающий на слух одновременно русские «о» и «а». Органы речи при его произнесении соответствуют положению при артикуляции русского «ы», при этом язык опущен.
ㅗ	о	Сильно огубленный гласный заднего ряда среднего подъема, похож на русский ударный «о».
ㅜ	у	Сильно огубленный гласный заднего ряда верхнего подъема, очень похож на русское «у» под ударением.
ㅑ	э	Гласный переднего ряда нижнего подъема. Произносится как русское «э» в слове «этаж».
ㅓ	е	Гласный переднего ряда среднего подъема. Произносится как нечто среднее между русскими «э» и «е».

Запомните! В современном корейском языке гласные ㅓ и ㅓ почти не отличаются на слух.

Сложные гласные

Сложные гласные (дифтонги и дифтонгоиды) образуются от простых гласных добавлением призвуков: й-образные (т. е. йотированные) и у-образные. Единственный дифтонг корейского языка образован слиянием двух гласных «ы» и «и».

Йотированные		
ㅑ	я	Йотированный «а». Произносится как русский «я».
ㅕ	ё	Йотированный «ё». Схож по произнесению с русским неогубленным «ё».
ㅗ	ё	Йотированный «о». Произносится как сильно огубленный русский «ё».
ㅛ	ю	Йотированный «у», произносится как сильно огубленный русский «ю»
ㅛ	йэ	Йотированный «э». Произносится как русское «йэ».
ㅟ	йе	Йотированный «э». Произносится как «йе».
У-образные		
ㅜ	вэ	«э» с призвуком мягкого щелевого «в». Напоминает сочетание английского «w» и «э».
ㅠ	ви	«и» с призвуком мягкого щелевого «в». Напоминает сочетание английского «w» и «и».
ㅝ	ва	«а» с призвуком мягкого щелевого «в». Напоминает сочетание английского «w» и «а».
ㅞ	во	«о» с призвуком мягкого щелевого «в». Напоминает сочетание английского «w» и «о».
ㅟ	вэ	«э» с призвуком мягкого щелевого «в». Напоминает сочетание английского «w» и «э».
ㅠ	вэ	«э» с призвуком мягкого щелевого «в». Напоминает сочетание английского «w» и более краткого «э».
Дифтонг		
ㅢ	ый	Гласный «и» с долгим призвуком «ы». Единственный дифтонг в корейском языке. В начальных позициях произносится как «ый» или «ыи», однако после согласного ㅚ воспроизводится как «и». Кроме того, являясь показателем родительного падежа, произносится как «э».

СОГЛАСНЫЕ

Согласные корейского языка в свою очередь делятся на группы: шумные и сонорные.

Шумные согласные

Шумные согласные в корейском языке образуют отдельную систему, на которую нужно обратить внимание! Если в русском языке такие согласные противопоставляются по звонкости-глухости (г-к, ж-ш и т. д.), то в корейском — по силе произнесения и наличию придыхания при произнесении. Таким образом, выделяются слабые, сильные и придыхательные согласные. Существует пять групп таких согласных: группа К, группа Т, группа П, группа Ч, группа С.

Группа К		
Слабая	сильная	придыхательная
ㄱ киёк	ㄲ ссанъ-киёк	ㅋ кхиёк
Произношение		
В начале слова произносится с незначительной силой взрыва, с почти незаметным придыханием, напоминает русский «к». Между гласными и после сонорных произносится с озвончением, напоминая русский «г». На конце слова и перед шумными становится импловивным «к», т. е. произносится без взрыва.	Сильный согласный группы «к». Произносится при полном отсутствии придыхания и работы голосовых связок с значительной силой взрыва и дополнительным напряжением речевого аппарата. Напоминает русский «кк» в слове «баро <u>к</u> ко». На конце слова и перед шумными становится импловивным «к», т. е. произносится без взрыва.	Придыхательный согласный группы «к». Произносится с сильно выраженным придыханием. Напоминает русские «кх». На конце слова и перед шумными становится импловивным «к», т. е. произносится без взрыва.

Группа Т		
Слабая	сильная	придыхательная
ㄷ тигыт	ㄸ ссанъ-тигыт	ㅌ тхигыт

Произношение		
<p>В начале слова произносится с незначительной силой взрыва, с почти незаметным придыханием, напоминает русский «т».</p> <p>Между гласными и после сонорных произносится с озвончением, напоминая русский «д».</p> <p>На конце слова и перед шумными становится имплозивным «т», т. е. произносится без взрыва.</p>	<p>Сильный согласный группы «т». Произносится при полном отсутствии придыхания и работы голосовых связок с значительной силой взрыва и дополнительным напряжением речевого аппарата. Напоминает русский «тт» в слове «оттенок».</p> <p>На конце слова и перед шумными становится имплозивным «т», т. е. произносится без взрыва.</p>	<p>Придыхательный согласный группы «т».</p> <p>Произносится с сильно выраженным придыханием. Напоминает русские «тх».</p> <p>На конце слова и перед шумными становится имплозивным «т», т. е. произносится без взрыва.</p>

Группа П		
Слабая	сильная	придыхательная
Პ пиып	ᲞᲞ ссанть-пиып	ᲞᲞᲞ пхиып
Произношение		
<p>В начале слова произносится с незначительной силой взрыва, с почти незаметным придыханием, напоминает русский «п».</p> <p>Между гласными и после сонорных произносится с озвончением, напоминая русский «б».</p> <p>На конце слова и перед шумными становится имплозивным «п», т. е. произносится без взрыва.</p>	<p>Сильный согласный группы «п». Произносится при полном отсутствии придыхания и работы голосовых связок с значительной силой взрыва и дополнительным напряжением речевого аппарата. Напоминает русский «пп» в слове «аппарат».</p> <p>На конце слова и перед шумными становится имплозивным «п», т. е. произносится без взрыва.</p>	<p>Придыхательный согласный группы «п». Произносится с сильно выраженным придыханием. Напоминает русские «пх».</p> <p>На конце слова и перед шумными становится имплозивным «п», т. е. произносится без взрыва.</p>

Группа Ч		
слабая	сильная	придыхательная
ᠴ чийт	ᠴᠢ ссань-чийт	ᠴᠢ чхийт
Произношение		
<p>В начале слова произносится с незначительной силой взрыва, с почти незаметным придыханием, напоминает русский «ч». Между гласными и после сонорных произносится с озвончением, напоминающая сочетание «чж».</p> <p>На конце слова и перед шумными становится имплозивным «т», т. е. произносится без взрыва.</p>	<p>Сильный согласный группы «ч». Произносится при полном отсутствии придыхания и работы голосовых связок с значительной силой взрыва и дополнительным напряжением речевого аппарата. Транскрибируется как «чч». И напоминает звук «ч» в слове «мат<u>ч</u>а».</p> <p>На конце слова и перед шумными становится имплозивным «т», т. е. произносится без взрыва.</p>	<p>Придыхательный согласный группы «ч». Произносится с сильно выраженным придыханием. Напоминает русские «чх».</p> <p>На конце слова и перед шумными становится имплозивным «т», т. е. произносится без взрыва.</p>

Группа С		
слабая	сильная	придыхательная
ᠰ сиот	ᠰᠢ ссань-сиот	ОТСУТСТВУЕТ
Произношение		
<p>В начале слова произносится с незначительной силой взрыва, с почти незаметным придыханием, напоминает почти неслышимый русский «с».</p> <p>Перед йотированными гласными (с призвуком и) произносится сильно палатализованным, напоминает русский «щ».</p> <p>На конце слова и перед шумными становится имплозивным «т», т. е. произносится без взрыва.</p>	<p>Сильный согласный группы «с». Произносится при полном отсутствии придыхания и работы голосовых связок с значительной силой взрыва и дополнительным напряжением речевого аппарата. Напоминает русский «с» в слове «масс<u>а</u>ж».</p> <p>На конце слова и перед шумными становится имплозивным «т», т. е. произносится без взрыва.</p>	

К шумным согласным также относят согласный $\bar{\phi}$, не имеющий группы. Он произносится мягко, похоже на русский «х». Часто не произносится перед сонорными.

Сонорные согласные

		Произношение
ㄴ	ниын	Переднеязычный носовой сонорный, на слух соответствует русскому «н». Встречается в любом положении в слове.
ㄹ	риыль	Боковой сонорный. В начале слова (преимущественно в заимствованных словах), в интервокальной позиции, а также перед $\bar{\phi}$ произносится как не раскатистый русский «р». Во всех остальных позициях произносится как палатализованный русский «ль».
ㅁ	миым	Губно-губной носовой сонорный, на слух соответствует русскому «м».
ㅇ	иын	Заднеязычный носовой сонорный. Не имеет аналога в русском языке. Произносится, как английское «ng». Невозможен в начале слова.

Запомните! Довольно часто корейцы плохо произносят носовые \square и \sqcup , поэтому иногда в потоке речи данные звуки превращаются в соответствующие им по способу образования взрывные звонкие варианты шумных согласных: \sqcup и \square соответственно.

ФОНЕТИЧЕСКИЕ ЯВЛЕНИЯ

Так как звуки произносятся не отдельно, а в потоке речи, то при произнесении они могут влиять друг на друга. Именно поэтому принято говорить о фонетических явлениях.